

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Смирнов Сергей Николаевич  
Должность: врио ректора  
Дата подписания: 06.06.2022 16:44:45  
Уникальный программный ключ:  
69e375c64f7e975d4e8830e7b4fcc2ad1bf35f08

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Утверждаю  
Руководитель ООП:  
Сапожникова Л.М.

«*ЛМ*» *июль* 20 *17*  
г.



Рабочая программа дисциплины (с аннотацией)  
**«Электронные ресурсы преподавателя и переводчика»**  
(немецкий язык)

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль подготовки  
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»,  
«Перевод и переводоведение»

Для студентов 2 курса очной формы обучения

Составители: к.ф.н. доцент А.В. Палкова, к.ф.н. С.Ю. Воскресенская

*А.В. Палкова*

*С.Ю. Воскресенская*

Тверь, 2017

## **I. Аннотация**

### **1. Наименование дисциплины (или модуля) в соответствии с учебным планом**

Курс «Электронные ресурсы преподавателя и переводчика» призван ознакомить студентов с возможностью применения электронных образовательных ресурсов (ЭОР) в процессе изучения и преподавания иностранных языков. Основное внимание уделяется электронным средствам обучения (электронные учебники, обучающие программы, тренажеры, программы тестирования), инструментальным и прикладным программам («программы-оболочки»), а также Интернет-технологиям (т.е. совокупности форм, методов, способов, приемов обучения иностранному языку с использованием сети Интернет).

Студенты получают теоретические знания и практические навыки в области разработки учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий, в частности технологий Веб 2.0, представляющих комплексный подход к организации, реализации и поддержке Web-ресурсов. Особенностью Веб 2.0 является принцип привлечения пользователей к наполнению и многократной выверке содержания (например, блоги, технология вики, веб-квесты, подкастинг и т.п.).

### **2. Цель и задачи дисциплины (или модуля)**

**Цель** дисциплины заключается в формировании у будущих преподавателей / учителей и переводчиков системы знаний, умений и навыков в области использования информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) в своей профессиональной деятельности, составляющих основу формирования информационно-коммуникационной компетенции преподавателя / переводчика.

**Задачами** освоения дисциплины (модуля) являются:

Студенты, освоившие данную дисциплину, должны быть готовы решать следующие профессиональные задачи:

в лингводидактической деятельности:

- применение на практике действующих образовательных стандартов и программ (в ходе курса студенты знакомятся со стратегиями преподавания ИЯ в современной образовательной среде, а также получают представление о федеральном государственном образовательном стандарте по иностранному языку);
- использование учебно-методических материалов, современных информационных ресурсов и технологий (в ходе курса студенты знакомятся с разнообразными электронными образовательными

ресурсами для изучения и преподавания иностранного языка, а также осваивают на практике различные сервисы для самостоятельной разработки учебных материалов);

– применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения (в ходе курса студенты знакомятся с различными типами оценочных средств и учатся самостоятельно разрабатывать учебными материалы с использованием современных информационных технологий);

– проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания (в ходе курса студенты знакомятся с различными возможностями информационно-поисковой деятельности в сети Интернет, а также самостоятельно анализируют разнообразные информационные и учебные ресурсы);

в переводческой деятельности:

– проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода (в ходе курса студенты получают представление о разнообразных вспомогательных ресурсах современного специалиста-переводчика: электронных словарях, профессиональных программах перевода, памяти переводов и т.п.).

### **3. Место дисциплины (или модуля) в структуре ООП**

Данный курс относится к вариативной части учебного плана ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» по профилям «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», «Перевод и переводоведение».

Дисциплина содержательно связана с дисциплиной «Методика преподавания иностранных языков» (для профиля «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур») и «Теория перевода» (для профиля «Перевод и переводоведение») и составляет один из компонентов профессиональной подготовки учителя/преподавателя иностранного языка / переводчика. Данный курс также взаимосвязан с такими дисциплинами, как «Информатика», «Информационные технологии в лингвистике», «Электронные ресурсы переводчика».

Уровень начальной подготовки обучающегося для успешного освоения дисциплины «Электронные ресурсы преподавателя и переводчика» заключается в следующем:

Обучающиеся должны

- *иметь представление* об основных информационно-поисковых системах и системах представления знаний, о принципах использования электронных ресурсов при обучении иностранным языкам в общеобразовательных учреждениях, а также в переводческой деятельности;
- *иметь навыки* работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; обладать способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях.

#### 4. Объем дисциплины (или модуля):

2 зачетных единицы, 72 академических часов, **в том числе**

**контактная работа:** лекции \_\_\_\_\_ часов, практические занятия \_\_\_\_\_ часов, лабораторные работы \_\_\_\_36\_\_\_\_ часов, **самостоятельная работа:** \_\_\_\_36\_\_\_\_ часов.

#### 5. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (или модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

<p align="center"><b>Планируемые результаты освоения образовательной программы (формируемые компетенции)</b></p>	<p align="center"><b>Планируемые результаты обучения по дисциплине (или модулю)</b></p>
<p>способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной</p>	<p><b>Владеть:</b></p> <p>приемами использования различных электронных образовательных ресурсов для решения конкретных методических задач практического характера</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>решать стандартные профессиональные задачи с применением информационно-коммуникационных, а также информационно-лингвистических технологий</p> <p><b>Знать / иметь представление о:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основных терминах и понятиях, связанных с профессиональной деятельностью преподавателя</li> </ul>

<p>безопасности (ОПК-20);</p>	<p>иностранного языка / переводчика,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• практической реализации личностно-ориентированного обучения в условиях использования мультимедийных технологий,</li> <li>• основных составляющих информационно-коммуникационной компетенции преподавателя иностранного языка и переводчика,</li> <li>• основных типах современных электронных образовательных ресурсов.</li> </ul>
<p>способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-3);</p>	<p><b>Владеть:</b></p> <p>основами применения разнообразных инструментальных программ для решения конкретных профессиональных задач</p> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• использовать современные русско- и немецкоязычные электронные образовательные ресурсы при обучении иностранному языку,</li> <li>• разрабатывать новые учебные материалы (простые тестовые задания, задания с пропусками, викторины, интерактивные карточки, задания на поиск слов, кроссворды, интерактивные пазлы и т.п.) на немецком языке по определенной теме в соответствии с требованиями учебной программы с использованием информационно-коммуникационных технологий</li> </ul> <p><b>Знать / иметь представление о:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• современных учебниках, учебных пособиях и дидактических материалах по иностранному языку.</li> </ul>
<p>владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной,</p>	<p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• приемами поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• использовать специализированные ИКТ (в том</li> </ul>

специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).	числе электронные словари) для решения профессиональных задач <b>Знать / иметь представление о:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• программном обеспечении для профессионального перевода.</li> </ul>
---	--

**6. Форма промежуточной аттестации** \_\_зачет\_\_(в 3 семестре)\_\_\_\_\_

**7. Язык преподавания** русский.